

**UMOWA O WSPÓLPRACY  
MIĘDZY  
RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

**A**

**SUWERENNYM WOJSKOWYM ZAKONEM SZPITALNIKÓW  
ŚW. JANA JEROZOLIMSKIEGO ZWANYM RODYJSKIM I MALTAŃSKIM**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Suwerenny Wojskowy Zakon Szpitalników Św. Jana Jerozolimskiego zwany Rodyjskim i Maltańskim, zwani dalej Wysokimi Umawiającymi się Stronami,

- odnosząc się z uznaniem do historii stosunków dyplomatycznych między Rzeczpospolitą Polską a Suwerennym Wojskowym Zakonem Szpitalników Św. Jana Jerozolimskiego zwanym Rodyjskim i Maltańskim, ustanowionych w 1990 roku,
- ożywieni pragnieniem zacieśnienia przyjaźielskich stosunków i współpracy w dziedzinie niesienia pomocy humanitarnej,
- umocnieni doświadczeniem minionych lat, gdy Suwerenny Wojskowy Zakon Szpitalników Św. Jana Jerozolimskiego zwany Rodyjskim i Maltańskim, zwany dalej „Zakonem Maltańskim”, działając w charakterze podmiotu prawa międzynarodowego, charytatywnie udzielał wsparcia instytucjom szpitalnym, zarówno publicznym, jak i prywatnym, w Rzeczypospolitej Polskiej, za zgodą i we współpracy z Ministrem Zdrowia Rzeczypospolitej Polskiej,
- pragnąc promować, opierając się na trwałych podstawach, podejmowanie czynności w zakresie współpracy na rzecz chorych i potrzebujących w Rzeczypospolitej Polskiej, takich jak wymiana medycznego i paramedycznego *know-how*, skutecznie wykorzystując w tym celu możliwości stworzone przez rozwój nauki i techniki,

- mając na uwadze fakt, iż Zakon Maltański powierza wykonywanie swoich zadań, na zasadzie upoważnienia, organizacjom podporządkowanym (Związek Polskich Kawalerów Maltańskich, Malteser International),

uzgodnili, co następuje:

### **Artykuł 1**

Celem niniejszej Umowy jest stworzenie ogólnych zasad i wskazanie głównych kierunków współpracy między Wysokimi Umawiającymi się Stronami. Stosownie do swoich możliwości Wysokie Umawiające się Strony podejmą i urzeczywistnią wszelkie środki zmierzające do ułatwienia, rozwinięcia i zróżnicowania ich współpracy humanitarnej i medycznej.

### **Artykuł 2**

Stosownie do swoich możliwości i we współdziałaniu z Ministrem Zdrowia Rzeczypospolitej Polskiej, Zakon Maltański będzie kontynuował charytatywne świadczenie pomocy polskim instytucjom szpitalnym, zarówno publicznym, jak i prywatnym, w zakresie wsparcia mającego na celu poprawienie jakości świadczonej opieki przez powyższe instytucje, zwłaszcza dla najbardziej ubogich i potrzebujących.

### **Artykuł 3**

Szczególne uwagi będzie skierowana na osoby nieuleczalnie chore oraz dzieci i dorosłych niepełnosprawnych przebywających w ośrodkach maltańskich w różnych regionach Rzeczypospolitej Polskiej. W realizacji tych zadań Zakon Maltański będzie wspierany przez Związek Polskich Kawalerów Maltańskich i struktury mu podporządkowane. Będzie to stanowić kontynuację działań już prowadzonych przez Związek.

#### **Artykuł 4**

Zakon Maltański potwierdza, określone w odrębnej umowie z 1993 roku, zaangażowanie w regularne udzielanie pomocy w Jasnogórskim Punkcie Medycznym, co stanowi realizację najbardziej podstawowej misji Zakonu Maltańskiego, jaką jest pomoc dla pielgrzymów.

#### **Artykuł 5**

Wysokie Umawiające się Strony będą rozwijać współpracę w zakresie szkolenia personelu udzielającego pomocy osobom znajdującym się w stanie nagłego zagrożenia zdrowotnego. Współpraca będzie realizowana we współdziałaniu z Ministrem Zdrowia Rzeczypospolitej Polskiej oraz właściwymi wojewodami w części dotyczącej udzielania kwalifikowanej pierwszej pomocy w ramach jednostek współpracujących z systemem Państwowe Ratownictwo Medyczne.

#### **Artykuł 6**

Każda z Wysokich Umawiających się Stron podejmie wszelkie środki, aby zagwarantować realizację niniejszej Umowy. W szczególności, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej dołoży wszelkich starań, aby wspierać działania określone niniejszą Umową podejmowane przez Zakon Maltański na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

#### **Artykuł 7**

Ambasador Zakonu Maltańskiego w Rzeczypospolitej Polskiej będzie upoważniony do prowadzenia rozmów z władzami Rzeczypospolitej Polskiej. Związek Polskich Kawalerów Maltańskich będzie czuwać nad realizacją niniejszej Umowy ze strony Zakonu Maltańskiego.

### Artykuł 8

Niniejsza Umowa wejdzie w życie w dniu podpisania przez Wysokie Umawiające się Strony.

### Artykuł 9

Niniejsza Umowa jest zawarta na czas nieokreślony. Może ona być wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą z Wysokich Umawiających się Stron; w takim przypadku utraci moc po upływie 6 miesięcy od dnia otrzymania przez drugą Wysoką Umawiającą się Stronę noty wypowiedzającej.

Sporządzono w Warszawie, dnia 14 maja 2007 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i francuskim, przy czym obydwie teksty są jednakowo autentyczne.

Z upoważnienia Rządu  
Rzeczypospolitej Polskiej



Minister Zdrowia  
Prof. Zbigniew RELIGA

W imieniu Suwerennego Wojskowego Zakonu  
Szpitalników Św. Jana Jerozolimskiego zwanego  
Rodyjskim i Maltańskim



Wielki Szpitalnik  
Albrecht Freiherr von BOESELAGER